

Рассказ - Часть Семнадцатая Story - Part Seventeen (Grammar)

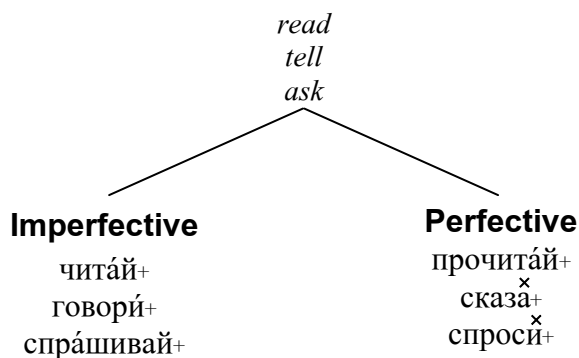
Грамматика: А. Verbs of Motion
Б. Sample Sentences

Рассказ - Часть Семнадцатая: Грамматика

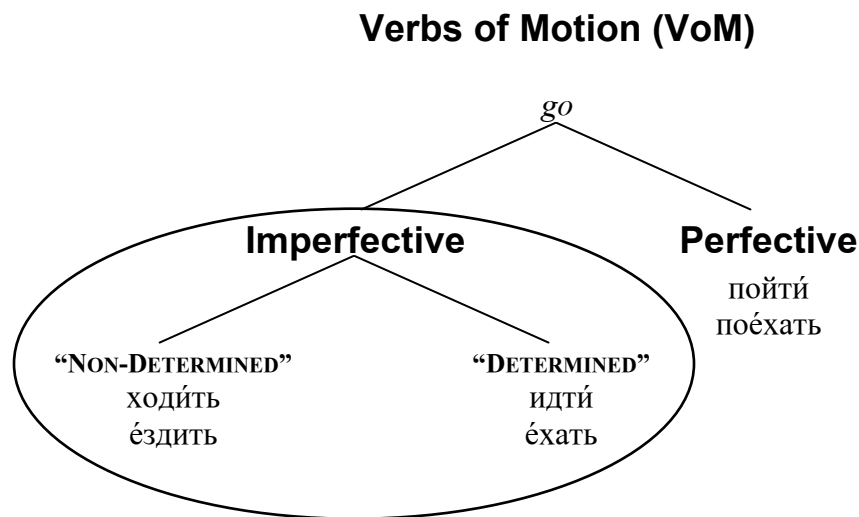
S17.A Verbs of Motion (Part One)

If you feel completely confused about how to say *go* in Russian, there's a good reason for it: We've seen bits and pieces of an explanation in previous lessons (e.g., **ХОДИТЬ** vs. **ЕЗДИТЬ**), but we really haven't explained it in full yet. The whole question of "Verbs of Motion" (as they are affectionately known in Russian) is a bit complicated, but not nearly as difficult as many textbooks make it out to be. First we'll look at the general notion of Verbs of Motion, and then in this lesson we'll focus on how to express a single round-trip (which is probably the most common use of the word *go*).

Most of the verbs we have seen have come in a pair consisting of two forms, **Imperfective** and **Perfective**



Verbs of Motion (VoM), a small but very important group of verbs, have *three* possible forms, still just one Perfective, but *two* possible Imperfective forms: Imperfective **Determined (Heading; Making One's Way)** and **Non-Determined (Non-Heading, Non-Making One's Way)**. (In the chart below we use the Infinitive forms for convenience's sake. More on the forms below):



S17.A.1

Forms of Verbs of Motion

Non-Determined (Imperfective)

Stem	ходи́+	э́зди+
Present	хожу́ ходи́шь ходи́т ходи́м ходи́те ходи́ят	э́зжу э́здишь э́здит э́здим э́здите э́здят
Past	ходи́л ходи́ла ходи́ло ходи́ли	э́здил э́здила э́здило э́здили
Infinitive	ходи́ть	э́здить
Imperative	ходи́(те)	э́зди(те)

Determined (Imperfective)

Stem	{ид+´ / шѐ+´ (ѐ)}	{э́д+ / э́ха+}
Present	иду́ идѐшь идѐт идѐм идѐте иду́т	э́ду э́дешь э́дет э́дем э́дете э́дут
Past	шѐл шла шло шли	э́хал э́хала э́хало э́хали
Infinitive	идти́	э́хать
Imperative	иди́(те)	поезжа́й(те)

Perfective

Stem	{пойд+´ / пошѐ+´ (ѐ)}	{поэ́д+ / поэ́ха+}
Present	пойду́ пойдѐшь пойдѐт пойдѐм пойдѐте пойду́т	поэ́ду поэ́дешь поэ́дет поэ́дем поэ́дете поэ́дут
Past	пошѐл пошла́ пошло́ пошли́	поэ́хал поэ́хала поэ́хало поэ́хали
Infinitive	пойти́	поэ́хать
Imperative	пойди́(те)	поезжа́й(те)

Comments on forms of Verbs of Motion:

- 1) The Non-Determined forms (ход^хи́+ and э́зди+) are garden-variety **и-stem** verbs, both of which have mutation of **д > ж** in the я-form.
- 2) The Determined forms are both rather odd double-stem verbs. {э́д+ / э́ха+} is more or less normal, except for the Imperative **поезжа́й/те**, while the Determined form whose Infinitive is **идти́** is really wacky. The Present stem is **ид+**, while the Past Tense forms are **шёл' (ё), шла, шло, шли**. (But if you think about it, English has a crazy Past Tense for *go*: *went*. If it's any help, the **ш** in **шёл** resembles the *w* in *went*.)
- 3) The Perfective is based on the Determined form – basically you just add the prefix **по-**. For **идти́**, the **и > й** in all forms, and in the Infinitive the **д** disappears. Got all that?

Why Motion Verbs Are Problematic: (At Least) Four Verbs for *Go*

One of the main reasons that Verbs of Motion can be difficult is that there are two rather tricky distinctions which must be made, neither of which exists in English: 1) Riding vs. Walking (which we covered in Lesson 45, and see below) and; 2) “Determined” (**идти́ / ехатьь**) vs. “Non-Determined” (**ходить / ездить**) motion. This means that there are (at least) four possibilities for *go*.

In this lesson, we'll ignore the second distinction (“Determined” vs. “Non-Determined”), which is probably the trickier of the two. (Not to worry, we'll get to this in the very next lesson.)

Let's quickly review distinction between **ездить / ехатьь / поехатьь** (motion specifically by vehicle) and **ходить / идти́ / пойти́** (motion either on foot or by vehicle).

S17.5 Riding vs. Walking (Review from Lesson 45)

‘Go’ in Russian: Riding vs. Walking (or Riding)

Мы **éздили** в Москвú vs. Мы **ходíли** в кино

Notice that in the English version of the above two sentences the verb is the same: *We went to Moscow / We went to the movies*. In Russian, different verbs are used to distinguish between travel that must be by vehicle from travel which is either on foot *or* by vehicle.

Clues indicating when to use éздить / éхать / поéхать vs. ходíть / идтí / пойтí

MUST BE BY VEHICLE éздить / éхать / поéхать	EITHER ON FOOT <i>OR</i> BY VEHICLE ходíть / идтí / пойтí
Context clues:	Context clues:
1. Geographical place name (в Москвú, в Трэнтон, на лунú <i>moon</i>)	1. Destination is an “event” (в кино, на балéт, на вýставку) or a “landmark” (в библиотеку, в магази́н, в музе́й)
2. A vehicle is mentioned: Use на + Prepositional Case (e.g., на маши́не, на поéзде) or bare Instrumental (маши́ной, поéздом). Also, if you see someone in a car/train/bus, you must use a “vehicle” verb.	2. Use of the Adverb пешко́м <i>on foot</i> .
Desire to specifically emphasize vehicle or walking (Ты <u>ходíл</u> туда? Нет, я <u>éзди</u> л.)	

So, **Ми́ша сего́дня идёт на óперу** does *not* imply that he plans to walk there. Even if he is going to drive (or take the train), and you know that he’s going to drive, you should still use **идёт** because there is no reason to *emphasize* how he’s going to get there and back.

On the other hand, if you mention the geographical place name, you must use a “vehicle” verb: **Ми́ша сего́дня éдет в Филадельфию на óперу**. The place name “trumps” the event.

Curious fact: With the noun **да́ча** you must use “vehicle” verbs **éздить/éхать/поéхать** because by definition a **да́ча** is something out in the countryside, to which one must drive: **Мы вче́ра éздили на да́чу**.

Some more examples:

Куда́ ты идёшь? (*Meeting someone walking down the street*)

**Where are you headed?*

Куда́ ты éдешь? (*Meeting someone on the train*)

**Where are you headed?*

Я сего́дня иду́ на óперу Чайко́вского.

I’m going to a Tchaikovsky opera today.

Ле́том я éду в Сиби́рь.

I’m going to Siberia this summer.

Вче́ра о́ни éздили в Нью-Йо́рк.

They went to New York yesterday.

Вчера́ мы ходи́ли в кино́.

We went to the movies yesterday. (It may have been in New York.)

Мы е́хали из Москв́ы в Ки́ев по́ездом.

We took the train from Moscow to Kiev.

Он вчера́ ходи́л в Тре́нтон пешко́м!

He walked to Trenton (and back) yesterday!

*Tomorrow we'll discuss why *where are you headed* (as opposed to *going*) is the best way to translate these sentences.



Choose between Riding and Walking (or Riding)

Example:	Где ты был вчера? (Трэнтон)	⇒	<i>Я е́здили в Трэнтон.</i>
	Куда она е́здила ле́том? (Росси́я)	⇒	<i>Она е́здила в Росси́ю.</i>
	На чём Митя е́здил? (маши́на)	⇒	<i>Митя е́здил на маши́не.</i>

- | | |
|---|--|
| 1. Где Бо́ря был вчера́? (Калифо́рния) | 2. Где была́ вчера́ Ната́ша? (кино́) |
| 3. Где они́ были́ сего́дня у́тром? (Тре́нтон) | 4. Где они́ были́ сего́дня у́тром? (библиоте́ка) |
| 5. Где они́ были́ вчера́? (да́ча) | 6. Куда́ Ма́ша е́здила ле́том? (Кана́да) |
| 7. На чём они́ е́здили? (по́езд) | 8. Где ты была́? (магази́н) |
| 9. Где ты был? (Нью-Йо́рк) | 10. На чём вы е́здили? (мо́я но́вая маши́на) |

S17.B A Single Round Trip Broken Down By Tense, Infinitive

Probably the most common (and most troublesome) point involving motion is expressing a single round trip. It's really not difficult. Honest! The only thing that makes it somewhat tricky – and illogical in our opinion – is that different forms (Non-Determined vs. Determined vs. Perfective) are used depending on the Tense (or for an Infinitive).

In other words you cannot simply take Past Tense **Кóстя е́здил в Москв́у** *Kostya went to Moscow* (one time) and change the tense on **е́здил** (the Non-Determined form) to get Future *Kostya will go to Moscow*. The sentence **Кóстя бу́дет е́здит в Москв́у** (with the Future of Imperfective **е́здить**) has a different meaning and does not mean *Kostya will go to Moscow* (one time). Instead, as we will see below, you need to use a different Verb, the Determined form: **Кóстя е́дет в Москв́у** is the Future of **Кóстя е́здил в Москв́у**. Is this logical? Heck no! (And we're only using "heck" to be polite.) Но что же де́лать?!

We strongly suggest that you memorize the following (rather short) examples – or at least one from each group.

Past (Completed): "Non-Determined" **е́здить / ходи́ть**

A single round trip in the past can be expressed with a Verb of Motion (**е́здить / ходи́ть**) or with the Verb *be*. Thus, you can say either **Мы вчера́ ходи́ли на скепта́кль** or **Мы вчера́ бы́ли на скепта́кле**.

В ма́рте мо́й роди́тели е́здили в Москв́у.

My parents went to Moscow in March.

Мы вчера́ ходи́ли на о́перу.

We went to the opera yesterday.

Past (In Progress): Perfective

по́ехать / по́йти

The Past Perfective is used when a person has *left but not yet returned* (but is expected to return in the not too distant future).

Ма́ша по́ехала в Нью-Йорк. Она́ вернётся́ о́чень по́здно.

**Masha left for New York. She won't be back until late.*

Ко́ли нет до́ма. Он пошёл в магази́н за газе́той.

Kolya's not home, He went to the store for the newspaper.

*As we will see when we examine Prefixed Verbs of Motion, there are several ways of saying *left for*.

Here are the four ways of saying *She went...*:

She went to the store / Moscow...	
and is back: “Non-Determined” Past	and is still gone: Perfective Past
Она́ ходи́ла в магази́н.	Она́ пошла́ в магази́н.
Она́ е́здила в Москву́.	Она́ по́ехала в Москву́.

Present (as Future): “Determined”

е́хать / и́дти

To some extent, a round trip cannot really be “in progress” because you cannot simultaneously be making both legs of the trip. In any case, the Present Tense of “Determined” Verbs is used to describe a single round trip which is either begun or, much more commonly, which is intended for the future. Notice that in English we also use a Present Tense Verb to describe a future action – just look at the translations:

Сего́дня ве́чером я иду́ на бала́ет.

I'm going to the ballet tonight.

Ле́том Ки́ра е́дет в Пари́ж.

Kira is going to Paris this summer.

Future: Perfective (or “Determined”):

по́ехать (е́хать) / по́йти (и́дти)

As we mentioned directly above, to express a future single round trip you can use a Present Tense “Determined” Verb. In addition, you can also use a Perfective Verb. The difference between using Imperfective “Determined” (**е́хать / и́дти**) and Perfective (**по́ехать / по́йти**) to express a future single round trip is rather subtle. We suggest you use the Imperfective “Determined”, though the Perfective is 100% grammatical.

Когда́ он пойдёт (идёт) в магази́н?

When is he going to the store?

Па́ша пое́дет (е́дет) в Ло́ндон без же́ны.

Pasha is going to London without his wife.

Infinitive: (Positive) Perfective:
(Negative) “Determined”

по́ехать / пойти́
е́хать / идти́

With positive statements, use a Perfective Infinitive:

Я о́чень хочу́ пойти́ на но́вую ви́ставку Ван-Го́га. *I really want to go to the new Van Gogh exhibit.*
Она́ собира́ется по́ехать в Саха́ру. *She's planning on going to the Sahara.*

With negative statements, use an Imperfective “Determined” Infinitive.

Он никуда́ не хо́чет идти́. *He doesn't want to go anywhere.*
Я не собира́юсь е́хать в Бо́стон. *I don't plan on going to Boston.*

Actually this Positive=Perfective, Negative=Imperfective applies to almost all Infinitives, not just to Verbs of Motion.

It is worth noting what forms we did **not** see above:

No “Determined” Past Tense (е́хал, е́хала, е́хало, е́хали / шёл, шла, шло, шли)
No “Non-Determined” Present (е́зжу, е́здит, е́здят / хожу́, ходишь, ходят)
No “Non-Determined” or “Determined” Future (бу́дем е́здить, бу́дут е́хать / бу́ду ходи́ть, бу́дешь идти́)
No “Non-Determined” Infinitive (е́здить / ходи́ть)

We'll see how these forms are used in the next lesson, when we move beyond a single round-trip.



Переведите на русский.

1. We went to Petersburg in the winter.
2. Who's going to Moscow in the summer?
3. For some reason, he doesn't want to go to Alaska.
4. I'm planning on going to France in June.
5. I really want to go to that concert.
6. I went to the opera on Saturday.
7. Gera just **только что** left for Trenton. He'll be home around 9:00.
8. We're going to a play on Saturday.
9. We're not planning on going to the lecture.
10. Vika is not home. She went to the library.

S17.Г Practice Sentences



Нóвые слова́ из рассказа́:

Третьяко́вка	1. Мы сего́дня иде́м в Третьяко́вку.	1. <i>We're going to the Tretyakovsky gallery today.</i>
туда́	2. Я о́чень хочу́ пойти́ туда́.	2. <i>I really want to go there.</i>
как доб́раться	3. Ты зна́ешь как доб́раться до Кра́сной пло́щади? 4. Вы не по́мните, как доб́раться до гост́иницы Х́йлтон?	3. <i>Do you know how to get to Red Square.</i> 4. <i>Do you remember how to get to the Hilton hotel?</i>
не ра́з	5. Я не раз э́здила в Я́сную Поля́ну. 6. Он не раз жени́лся.	5. <i>I've been to Yasnaya Polyana several times.</i> 6. <i>He got married several times.</i>
сади́+...ся // {сяд́+ // се́д+} (<i>Inf</i> сесть)	7. Сад́сь! 8. Она́ се́ла на дива́н.	7. <i>Sit down.</i> 8. <i>She sat down on the sofa.</i>
авто́бус	9. Я ча́сто э́зжу на авто́бусе. 10. Куда́ иде́т э́тот авто́бус?	9. <i>I take the bus a lot.</i> 10. <i>Where does this bus go?</i>
гале́рея	11. В Нью-Йо́рке о́чень мно́го интере́сных гале́рей.	11. <i>In NY there are a lot of interesting galleries.</i>
но́мер	12. Э́то авто́бус но́мер ше́стьдеся́т четы́ре?	12. <i>Is this bus number 64?</i>
ци́фра (<i>Gen Pl</i> : цифр (по Cluster Buster))	13. Извини́, я перепу́тал ци́фры.	13. <i>Sorry, I got the numbers mixed up.</i>
мили́ция	14. Мо́й дядя́ рабо́тает в мили́ции.	14. <i>My uncle works in the police deparment. (Most likely this implies he is a cop.)</i>
звони́+ // по-	15. Я ему́ позвоню́ на рабо́ту. 16. Не звони́ мне домо́й.	15. <i>I'll call him at work.</i> 16. <i>Don't call me at home.</i>
оши́б/ка (о) по оши́бке де́лай+ // с- оши́бку	17. Он без конца́ де́лает оши́бки. 18. Я по оши́бке взял Ми́тину кни́гу.	17. <i>He constantly makes mistakes.</i> 18. <i>I took Mitya's book by mistake.</i>
не тот (не то, не та)	19. Я взял не тот ключ.	19. <i>I took the wrong key.</i>
ли	20. Я не зна́ю, понра́вился ли ему́ филь́м.	20. <i>I don't know whether he liked the movie.</i>
сюда́	21. Иди сюда́! 22. Ско́лько вы э́хали сюда́?	21. <i>Come here.</i> 22. <i>How long did it take you to get here?</i>
опа́здывай+ // опозда́й+ на + <i>time expression</i> in ACC в/на + <i>place/event</i> in ACC	23. Он всегда́ опа́здывает. 24. Мы опозда́ли на де́сять мину́т.	23. <i>He's always late.</i> 24. <i>We were ten minutes late.</i>

Рассказ – 17-я часть (Грамматика)

полтора́	25. Его́ машина́ в полтора́ ра́за доро́же моёй.	25. <i>His car is 1½ times more expensive than mine.</i>
ма́ло	26. У нас о́чень ма́ло де́нег	26. <i>We have very little money.</i>
начина́й+...ся // {начн+´...ся / нача+...ся}	27. Когда́ начина́ется конце́рт? 28. Фи́льм начина́ется мину́т че́рез де́сять.	27. <i>When does the concert start?</i> 28. <i>The movie starts in ten minutes.</i>
москв́ич ~ москв́ичка	29. Е́сли я не ошиба́юсь, Ве́ра – москв́ичка. 30. Она́ вы́шка за́муж за бога́того москв́ича́.	29. <i>If I'm not mistaken, Vera is a Muscovite.</i> 30. <i>She married a rich Muscovite.</i>
совершенство́	31. Э́тот фи́льм про́сто совершенство́.	31. <i>This film is simply perfection.</i>
закрыва́й+...ся // {закро́й+...ся / закры́+...ся } открыва́й+...ся // {откро́й+...ся / откры́+...ся }	32. Магази́н закрыва́ется в семь часо́в. 33. Библиоте́ка открыва́лась в пол-восьмо́го.	32. <i>The store closes at 7:00.</i> 33. <i>The library opens at 7:30.</i>



Упражнение 1 Answer the questions about the story:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.



Упражнение 2 Circle the correct form and fill in the endings

1. Лётom мы [éx_____ / éзд_____] в Москв_____.
2. Зávтра мы [ид_____ / хóд_____] на вЫставк_____.
3. Я óчень хочú [éзд_____ / поéх_____] в Петербúрг_____.
4. Лётom мы [ход_____ / éзд_____] в Чикаг_____.
5. Лáры нет дóма. Она́ [ход_____ / пош_____] в библиотéк_____.
6. + Лáра где ты была́? - Я [ш_____ / ход_____] в кин_____.

7. Она решила [éx_____ / поéx_____] на дач_____.
8. Почему они не хотят [поéха_____ / éха_____] в Петербург_____?
9. В мае мы [бúдем éзди_____ / поёд_____] в Сибíр_____.
10. Мы вчера [ходи_____ / éха_____] в кин_____.
11. Я сейчас [бúду éзди_____ / поёд_____] в магази́н_____.
12. Почему он не хочет [ид_____ / ходи_____] на ба́лет_____?
13. Мы вчера [éзди_____ / ходи_____] в Нью-Йо́рк_____.
14. Я очень хочú [поéха_____ / пойт_____] на э́тот филь́м_____.
15. Лéтом они́ [шл_____ / éзди_____] в Калифо́рни_____.
16. На слéдующей неде́ле мы [éd_____ / éзди_____] в Теха́с.



Упражнение 3 Переведите на русский:

1. The museum closes at 4:45.
2. He bought the wrong book.
3. They were around 20 minutes late for (to) the concert.